

N° 1482.

FINLANDE ET LETTONIE

Echange de notes, comportant un accord tendant à la suppression des visas pour les citoyens des deux Etats dans les relations réciproques. Helsingfors, le 14 mai 1927.

FINLAND AND LATVIA

Exchange of Notes constituting an Agreement in view of the Suppression of Visas for the Nationals of the two States in their mutual Traffic. Helsingfors, May 14, 1927.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1482. — EXCHANGE OF NOTES ² BETWEEN THE FINNISH AND LATVIAN GOVERNMENTS CONSTITUTING AN AGREEMENT IN VIEW OF THE SUPPRESSION OF VISAS FOR THE NATIONALS OF THE TWO STATES IN THEIR MUTUAL TRAFFIC. HELSINGFORS, MAY 14, 1927.

*French official text communicated by the Latvian and Finnish Ministers for Foreign Affairs.
The registration of this Exchange of Notes took place June 11, 1927.*

LATVIAN LEGATION.

HELSINGFORS.

No. 643.

YOUR EXCELLENCY,

The Governments of Latvia and Finland having resolved to abolish passport visas between the two States, I have the honour on behalf of my Government to inform you that the Latvian Government accepts the Agreement drawn up as a result of the negotiations conducted between the two Governments for that purpose. The text of this Agreement is as follows :

Article 1.

Nationals of either State shall have the right to enter the territory of the other at any of the specified points without an entrance visa, provided that they are bearers of a valid passport for foreign countries. This facility shall be granted only to bearers of a national passport and shall not apply to bearers of passports issued to foreigners (Nansen passport, etc.).

Nationals of either State shall have the right, without special authorisation, to remain in the territory of the other State for three months reckoned from the date on which they crossed the frontier.

Transit visas, and also exit visas for persons who have resided for less than three months in the territory of the other State, shall be abolished.

Article 2.

When the frontier is to be crossed by groups of persons consisting of nationals of either State, a list of the persons concerned, drawn up by the competent authorities and bearing the visa of the competent authorities of the other State, may take the place of passports. Such visa shall be issued free of charge.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² Came into force June 1, 1927.

Article 3.

This agreement shall be without prejudice to the special provisions in force in the two States concerning the closing of frontiers, the refusal of admittance to any person deemed undesirable, police registration, residence for a period exceeding three months, and the expulsion of aliens, and also to the regulations concerning the protection of the home labour market.

Article 4.

Each of the two States shall have the right to expel from its territory nationals of the other State :

Who have infringed the provisions concerning the registration and residence of foreigners in the country ; or

Who have contravened the regulations concerning the protection of the home labour market. This provision shall apply especially to nationals of either of the two States who have accepted employment after having entered the territory of the other State, without having first obtained an employment permit from the competent authorities of that State.

Article 5.

The present Agreement shall come into force on June 1, 1927, and shall terminate one month after its denunciation by either of the two States.

I have the honour to be... etc.

HELSINGFORS, *May 14, 1927.*

(Signed) O. GROSVALDS.
Latvian Minister.

His Excellency,
M. V. Voionmaa,
Minister for Foreign Affairs,
Helsingfors.

MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS.

No. 5849.

HELSINGFORS, *May 14, 1927.*

YOUR EXCELLENCY,

The Governments of Finland and Latvia having resolved to abolish passport visas between the two States, I have the honour on behalf of the Finnish Government to inform you that the latter accepts the Agreement drawn up as a result of the negotiations conducted between the two Governments for that purpose. The text of this Agreement is as follows :

“ Article 1.

Nationals of either State shall have the right to enter the territory of the other at any of the specified points without an entrance visa, provided that they are bearers of a valid passport for

foreign countries. This facility shall be granted only to bearers of a national passport and shall not apply to bearers of passports issued to foreigners (the Nansen passport etc.).

Nationals of either State shall have the right, without special authorisation, to remain in the territory of the other State for three months reckoned from the date on which they cross the frontier.

Transit visas, and also exit visas for persons who have resided for less than three months in the territory of the other State, shall be abolished.

Article 2.

When the frontier is to be crossed by groups of persons consisting of nationals of either State, a list of the persons concerned, drawn up by the competent authorities and bearing the visa of the competent authorities of the other State, may take the place of passports. Such visas shall be issued free of charge.

Article 3.

This agreement shall be without prejudice to the special provisions in force in the two States concerning the closing of frontiers, the refusal of admittance to any person deemed undesirable, police registration, residence for a period exceeding three months and the expulsion of aliens, and also to the regulations concerning the protection of the home labour market.

Article 4.

Each of the two States shall have the right to expel from its territory nationals of the other State :

Who have infringed the provisions concerning the registration and residence of foreigners in the country ; or

Who have contravened the regulations concerning the protection of the home labour market. This provision shall apply especially to nationals of either of the two States who have accepted employment after having entered the territory of the other State, without having first obtained an employment permit from the competent authorities of that State.

Article 5.

The present Agreement shall come into force on June 1, 1927, and shall terminate one month after its denunciation by either of the two States."

I have the honour to be etc....

(Signed) Väinö VOIONMAA.

M. Olgerd Grosvald,
Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary of Latvia,
etc., etc., etc.
Helsingfors.